

¹And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD.²And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.³And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.⁴And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering:⁵But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.⁶And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen? If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.⁸And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.⁹And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?¹⁰And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.¹¹And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;¹²When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.¹³And Cain said unto the LORD, My punishment is greater than I can bear.¹⁴Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be

¹وَعَرَفَ آدَمُ حَوَّاءَ امْرَأَتَهُ فَحَبِلَتْ وَوَلَدَتْ قَايِينَ. وَقَالَتْ، أَفْتَنَيْتُ رَجُلًا مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ. ثُمَّ عَادَتْ قَوْلَدَتْ أَخَاهُ هَابِيلَ. وَكَانَ هَابِيلُ رَاعِيًا لِلْعِثَمِ، وَكَانَ قَايِينُ عَامِلًا فِي الْأَرْضِ. وَحَدَثَ مِنْ بَعْدِ أَيَّامٍ أَنَّ قَايِينَ قَدَّمَ مِنْ أَنْمَارِ الْأَرْضِ قُرْبَانًا لِلرَّبِّ، وَقَدَّمَ هَابِيلُ أَيْضًا مِنْ أَكْبَارِ عَتَمِهِ وَمِنْ سِمَانِهَا. فَتَنَظَرَ الرَّبُّ إِلَى هَابِيلَ وَقُرْبَانِهِ، وَلَكِنْ إِلَى قَايِينَ وَقُرْبَانِهِ لَمْ يَنْظُرْ. فَاعْتَاطَ قَايِينُ جِدًّا وَسَقَطَ وَجْهُهُ. فَقَالَ الرَّبُّ لِقَايِينَ، لِمَاذَا اعْتَطَيْتَ وَلِمَاذَا سَقَطَ وَجْهُكَ؟ إِنْ أَحْسَنْتَ أَفَلَا رَفَعُ. وَإِنْ لَمْ تُحْسِنْ فَعِنْدَ الْبَابِ حَظِيَّةٌ رَابِضَةٌ، وَإِلَيْكَ اسْتِيئَافُهَا وَأَنْتَ تَسْبُودُ عَلَيْهَا. وَكَلَّمَ قَايِينَ هَابِيلَ أَخَاهُ. وَحَدَثَ إِذْ كَانَا فِي الْحَقْلِ أَنَّ قَايِينَ قَامَ عَلَى هَابِيلَ أَخِيهِ وَقَتَلَهُ. فَقَالَ الرَّبُّ لِقَايِينَ، أَيْنَ هَابِيلُ أَخُوكَ. فَقَالَ، لَا أَعْلَمُ. أَحَارِسُ أَنَا لِأَخِي. فَقَالَ، مَاذَا فَعَلْتَ. صَوْتُ دَمٍ أَخِيكَ صَارِخٌ إِلَيَّ مِنَ الْأَرْضِ. قَالَ لَنْ مَلْعُونٌ أَنْتَ مِنَ الْأَرْضِ الَّتِي فَتَحَتْ فَاَهَا لِتَقْبَلَ دَمَ أَخِيكَ مِنْ يَدِكَ. مَتَى عَمِلْتَ الْأَرْضَ لَا تُعْودُ تُعْطِيكَ قُوَّتَهَا. تَائِهًا وَهَارِبًا تَكُونُ فِي الْأَرْضِ. فَقَالَ قَايِينُ لِلرَّبِّ، دَنِييْ أَعْظَمَ مِنْ أَنْ يُحْتَمَلَ. إِنَّكَ قَدْ طَرَدْتَنِي الْيَوْمَ عَنْ وَجْهِ الْأَرْضِ، وَمِنْ وَجْهِكَ أَخْتَفِي وَأَكُونُ تَائِهًا وَهَارِبًا فِي الْأَرْضِ، فَيَكُونُ كُلُّ مَنْ وَجَدَنِي يَقْتُلَنِي. فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ، لِدَلِّكَ كُلُّ مَنْ قَتَلَ قَايِينَ فَسَبْعَةُ أَصْغَافٍ يُنْتَقَمُ مِنْهُ. وَجَعَلَ الرَّبُّ لِقَايِينَ عَلَامَةً لِكَيْ لَا يَقْتُلَهُ كُلُّ مَنْ وَجَدَهُ. فَخَرَجَ قَايِينُ مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ، وَسَكَنَ فِي أَرْضِ نُودٍ شَرْقِيَّ عَدْنِ. وَعَرَفَ قَايِينُ امْرَأَتَهُ فَحَبِلَتْ وَوَلَدَتْ حَوْوَ. وَكَانَ بَنِي مَدْيَنَةَ، قَدَعَا اسْمَ الْمَدْيَنَةِ كَاسِمَ ابْنِهِ حَوْوَ. وَوُلِدَ لِحَوْوَ عَيْرَاؤُ. وَعَيْرَاؤُ وَلَدَ مَحْوَتَائِيلَ. وَمَحْوَتَائِيلُ وَلَدَ مَتُوشَائِيلَ. وَمَتُوشَائِيلُ وَلَدَ لَامَكَ. وَاتَّخَذَ لَامَكَ لِنَفْسِهِ امْرَأَتَيْنِ، اسْمُ الْوَاحِدَةِ عَادَةُ وَاسْمُ الْآخَرَى صِلَةُ. قَوْلَدَتْ عَادَةُ بَابَالَ الَّذِي كَانَ أَبًا لِسَاكِييِ الْخِيَامِ وَرُوعَاةِ الْمَوَاشِي. وَاسْمُ أَخِيهِ يُوبَالُ الَّذِي كَانَ أَبًا لِكُلِّ صَارِبٍ بِالْعُودِ وَالْمِرْمَارِ. وَصِلَةُ أَيْضًا وَلَدَتْ ثُوبَالَ قَايِينَ الصَّارِبِ كُلِّ آلَةٍ مِنْ نُحَاسٍ وَحَدِيدٍ. وَأَخْتُ ثُوبَالَ قَايِينَ نَعْمَةُ. وَقَالَ لَامَكَ لِامْرَأَتَيْهِ عَادَةَ وَصِلَةَ، اسْمَعَا قَوْلِي يَا امْرَأَتَيَّ لَامَكَ، وَأَصْغِيَا لِكَلَامِي. فَإِنِّي قَتَلْتُ رَجُلًا لَجُرْحِي، وَفَتَنِي لِشَدْحِي. إِنَّهُ يُنْتَقَمُ لِقَايِينَ سَبْعَةَ أَصْغَافٍ، وَأَمَّا لِلَامَكَ فَسَبْعَةُ وَسَعِينَ. وَعَرَفَ آدَمُ امْرَأَتَهُ أَيْضًا، قَوْلَدَتْ ابْنًا وَدَعَتْ اسْمَهُ شِيثًا، قَائِلَةً، لِأَنَّ

hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.¹⁵ And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.¹⁶ And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.¹⁷ And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.¹⁸ And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.¹⁹ And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.²⁰ And Adah bare Jabal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.²¹ And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.²² And Zillah, she also bare Tubalcain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubalcain was Naamah.²³ And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.²⁴ If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.²⁵ And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.²⁶ And to Seth, to him also there was born a son;

اللَّهُ قَدْ وَصَّعَ لِي تَسْلًا آخَرَ عِوَضًا عَنْ هَابِيلَ. لِأَنَّ قَايِينَ كَانَ قَدْ قَتَلَهُ.²⁶ وَلِشَبِيَّتٍ أَيْضًا وَلَدَ ابْنٌ قَدَعَا اسْمَهُ أَتُوشَ. حِينَئِذٍ ابْتَدَى أَنْ يُدْعَى بِاسْمِ الرَّبِّ.

and he called his name Enos: then began
men to call upon the name of the LORD.